

# SERVICE-LEARNING NEWSLETTER

## 服務學習通訊

Issue 5 • June 2015  
第五期 • 二零一五年六月



We would like to express our gratitude to all the staff members and students who have contributed to the publication of this newsletter.  
特別鳴謝所有協助籌備本通訊的教職員及同學。

Copyright 版權所有 © 2015



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學





# Contents 目錄

1

Overview of Service-Learning in PolyU and Forecast  
理大服務學習概覽與展望

2

List of Credit-Bearing Service-Learning Subjects  
學分制服務學習科目目錄

3

Subjects in Semester One, 2014/15  
二零一四至一五學年上學期科目

4

Student Learning Outcomes  
學生學習成果

5

Latest Development at PolyU  
理大最新消息

6

Feature Story  
主題故事

- Inaugural International Conference on Service-Learning 2014  
二零一四年首屆服務學習國際會議
- "PolyU Serves" Showcase  
「理有心」服務項目巡禮
- Teacher's Sharing: Vision and Mission - by Dr. Chi-wai Do  
老師分享：「睛」明有「杜」-- 杜志偉教授
- Student's Sharing: Food Share - Love Share - by Cherry Mok  
同學分享：愛共「餐」-- 莫暢怡同學

7

Funding and Scholarships  
資助及獎學金

8

Related Activities and Events  
服務學習活動

9

Coming Events  
活動預告

10

Contact Us  
聯絡我們

## Editor's note 編者的話

PolyU is committed to developing Service-Learning (SL). Diverse learning and development channels have been provided for teachers and students. Faculties/Schools are offering various SL programmes, providing learning opportunities for students to serve in Hong Kong, and to broaden their horizons through serving on the Chinese Mainland or overseas. The University also regularly organizes a wide variety of SL activities including international conference, summit/forums, seminars, workshops and staff summer courses. All these provide a platform for colleagues who are interested in SL to share their experience and deepen their understanding in SL. We also have awards and scholarships in place to provide financial support for teachers and students to develop SL.

The current issue of the Service-Learning Newsletter focuses mainly on local SL projects and the wide-ranging SL development in PolyU. We also share the stories of Dr. Chi-wai Do, who has extensive SL teaching experience, and Miss Cherry Mok, who has outstanding performance in a SL subject. We hope that you will learn more about SL at PolyU through their stories.

02

## Background

In alignment with PolyU's goal of developing graduates into "responsible global citizens", the University introduced the Service-Learning (SL) Requirement into the new undergraduate degree programme curriculum in 2012/13. Students on the 4-year undergraduate curriculum are required to successfully complete a 3-credit SL subject before graduation.

## Current Status of Implementation of SL Requirement

As of April 2015, there were 54 approved SL subjects proposed by 23 academic departments/schools, covering a wide range of SL projects. Three new SL subject proposals are pending Senate's approval in June 2015.

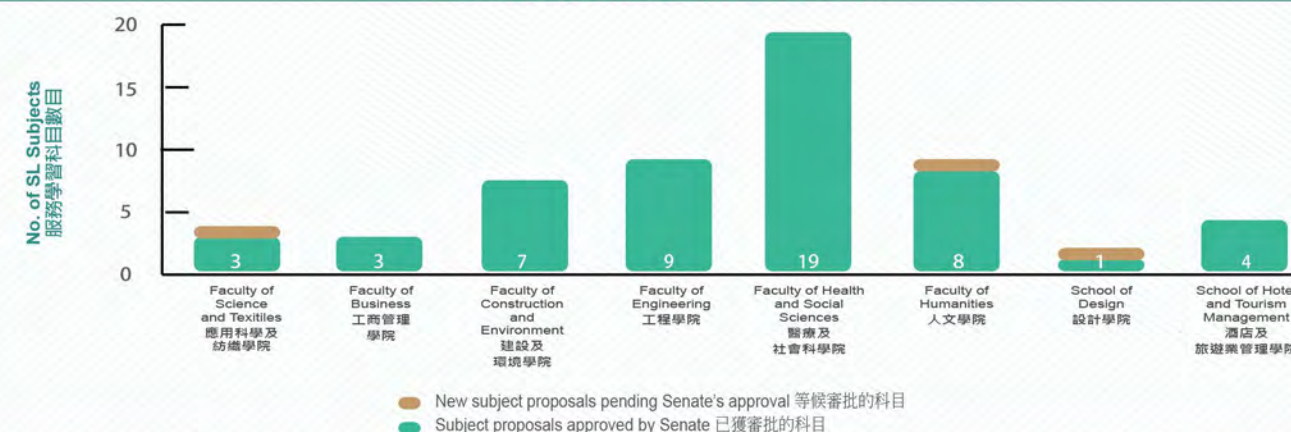
## 背景

為貫徹培育學生成為「負責任的世界公民」的目標，香港理工大學於2012/13學年將服務學習納入新學制，成為本科課程的必修科目。四年制課程的本科生必須選修一科3個學分的服務學習科目，並於畢業前完成。

## 服務學習的推行現況

截至二零一五年四月，理大共有54科服務學習課程，分別由23個不同學系開辦，涵蓋不同類型的服務學習項目。另外，3個服務學習科目正等候理大教務委員會於本年六月審批。

Distribution of SL Subjects by Faculty/School (As of April 2015)  
服務學習科目的學院分佈 (截至2015年4月)



In 2014/15, 18 subjects were offered to 965 students in Semester 1 and 33 subjects were offered to 1,669 students in Semester 2. A total of 570 places from 7 subjects will be offered in Semester 3.

理大在本學年的第一學期開辦了18科供965名學生修讀，並在第二學期開辦了33科供1,669名學生修讀。此外，理大將於暑期再開辦7科，提供570個學額。

## Looking Ahead

SL will be fully implemented in 2015/16. Besides 4-year undergraduate degree students, students admitted to Senior Year places and top-up degree programmes are also required to complete a 3-credit SL subject. A few more new subjects will be offered in the coming academic year while some current subjects will expand to provide more learning opportunities for students. We expect that around 4,000 students will complete SL subjects in 2015/16.

## 展望將來

服務學習將於明年正式全面推行。除了4年制課程的本科生外，修讀全日制銜接課程及新四年制本科課程高年級學額的學生，均需完成3個學分的服務學習課程。部份學科將於明年首次開辦，而一些現有學科會將學額加大，為學生提供更多的學習機會。我們期望約4,000名學生可於明年完成服務學習課程。

01

Design by Suman Ng

02



# List of Credit-Bearing Service-Learning Subjects

## 學分制服務學習科目目錄

Faculty 學院	Subject Offering Department 開辦科目學系	Subject Title 科目名稱	Subject Code 科目編號
Faculty of Applied Science and Textiles 應用科學及紡織學院	Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系	Educating Rural Farmers on Healthier Food Production  * Service Learning in Nutrition and Healthy Diet	ABCT2S01  TBC
	Department of Applied Physics 應用物理學系	Enhancing Scientific Literacy through Daily Physics	AP2S01
	Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Engaging Fashion as a Communication Media for the Needy	ITC2S01
Faculty of Business 工商管理學院	Department of Logistics and Maritime Studies 物流及航運學系	Service Learning in Financial Literacy for Low-income Youth in Hong Kong	LGT3S01
	Department of Management and Marketing 管理及市場學系	Service Learning: Building Green Communities with Environmental NGOs	MM3S01
		Business Project Development and Implementation for Underprivileged Communities	MM3S02
Faculty of Construction and Environment 建設及環境學院	Department of Building and Real Estate 建築及房地產學系	Housing for the Community	BRE2S01
		Social Justice in Private Housing Redevelopment	BRE2S02
	Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系	Science for Healthy and Sustainable Living Environments	BSE2S01
		Indoor Environment for Serving the Elderly	BSE3401
	Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系	Built Environment Enhancement for Underprivileged Communities	CSE3S01
	Department of Land Surveying and Geo- Informatics 土地測量及 地理資訊學系	Navigating Ethnic Minorities	LSGI2S02
		Land and Resource Management for Sustainable Development in Rural Area	LSGI2S03
Faculty of Engineering 工程學院	Department of Computing 電子計算學系	Technology Beyond Borders: Service Learning across Cultural, Ethnic and Community Lines	COMP2S01
		Service Learning and Civic Engagement in the Information Age	COMP3911
	Department of Electronic and Information Engineering 電子及資訊工程學系	Serving People with Special Needs through Assistive Technologies	EIE3S01
	Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系	Comprehending and Overcoming Learning Hurdles in Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM) for Local Schools	ISE2S02/ ISE2S02S
		Engineering for the Needy	ISE3S01
	Department of Mechanical Engineering 機械工程學系	Engineering Design for the Community	ME3S01
	Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 生物醫學工程跨領域學部	Reducing the Scientific Divide in Secondary Students through STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) Projects	BME2S03/ BME2S03S
		Assistive Technologies: Service Learning towards the Elderly and Disabled	BME3S02
		Biomedical Engineering Services to Under-privileged People with Physical Disabilities	BME4S01

Faculty 學院	Subject Offering Department 開辦科目學系	Subject Title 科目名稱	Subject Code 科目編號
Faculty of Health and Social Sciences 醫療及社會科學院	Department of Applied Social Sciences 應用社會科學系	Understanding Learning Difficulties	APSS2S03
		Understanding Children in Poverty in Hong Kong	APSS2S04
		Promotion of Children and Adolescent Development	APSS2S05
		Striving for a Sustainable Livelihood in Guangdong	APSS2S06
		You can Make a Difference to our Planet	APSS2S07
		Servicing School Dropouts	APSS2S08
		Service Leadership through Serving Children and Families with Special Needs	APSS2S09
		Community Psychology	APSS3S01
		Engaging with Diversity	APSS3S02
		Growing Resilience of Children in Post-Disaster Contexts	APSS3S10
	Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系	Serving People with Special Healthcare Needs in the Chinese Mainland	RS3S01
		Inter-professional Health Promotion & Rehabilitation Services in Hong Kong	RS2S02
		Enabling Occupation: Home and Community Practice	RS4280
	School of Nursing 護理學院	Collaborative Care in School Health and Safety	SN2S01
		Healthy Lifestyle Challenges for Developing Communities	SN2S03
		Mentoring Health Ambassadors for School Communities	SN2S04
		Promotion of Healthy Ageing in the Community	SN3S02
	School of Optometry 眼科視光學院	Learning through Providing Eye Care and Vision Health to the Community	SO2S01
		Public Health Optometry	SO4006
Faculty of Humanities 人文學院	Department of Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語學系	Service-Learning - Preserving Cultural Heritage for Ethnic Minorities in Contemporary China	CB52S02
		Language Arts for Community Projects: Teaching Chinese as a Service Learning Experience	CB52S03
		Service Learning through Helping Primary Students with Specific Reading Difficulties	CB53S01
		Teaching Chinese as a Second Language in Local Schools	CB53701
		Enhancing Bilingualism & Trilingualism through Language Service	CB53702
	Department of English 英文系	Language Arts for Creative Community Projects	ENGL2S01
		Teaching English as a Service Learning Experience	ENGL3018
	English Language Centre 英語教學中心	Advancing English Oral Presentation Skills through Teaching	ELC2S01
	General Education Centre 通識教育中心	* Social Poverty in Developing Countries	TBC
School of Design 設計學院		Service Learning through Design and Building for Remote Communities	SD2S01
		* Communication Design for Sharing and Inheritance - 'The Book of Life'	TBC
School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業 管理學院		Ecotourism in Rural and Developing Regions	HTM2S01
		Hospitality Management and Operations in Developing Regions	HTM3S02
		Accessible Tourism: Concepts, Challenges, and Practices	HTM3S03
		Community Tourism: Tour, Training, Operator, and Event from and for the Community	HTM3801

\* Subject proposals pending Senate's approval 等待審批的科目



## Subjects in Semester One, 2014/15 二零一四至一五上學期科目

In 2014/15 Semester One, 965 PolyU students from 18 Service-Learning (SL) subjects served the needy people on the Chinese Mainland and Hong Kong. The service projects covered a wide range of service clients including: 二零一四至一五年的上學期，來自18個服務學習科目共965名的理大學生，分別為本地和內地有需要人士提供適切服務。服務項目內容廣泛，惠及社會不同的大眾，它們包括：

### Elderly and Disadvantaged Households 長者和弱勢家庭

#### Community Psychology

Students planned and delivered a health promotion project for the elderly residents of Kwai Tsing district, and conducted a community needs assessment to help develop a better living environment for them.

理大學生為葵青區的長者籌辦健康推廣計劃，透過進行社區需要評估，協助長者建設一個更美好的居住環境。

#### Enhancing Biliteracy & Trilingualism through Language Service

Students rendered different kinds of language service to underprivileged communities including: composing life stories for the elderly and drafting tourism materials with a group of underprivileged secondary school students in Kwai Tsing.

理大學生為弱勢社群提供各項不同的語文服務，包括與一群葵青區的弱勢中學生一同為長者編撰人生故事，以及設計旅遊宣傳文稿。

#### Engaging Fashion as a Communication Media for the Needy

Students worked in teams to host workshops on fashion design as well as garment making for elderly and disabled patients, and assisted them to create their own outfits.

理大學生以小組形式，為長者和殘障人士開辦工作坊，教授時裝設計和製衣工序，並協助服務受眾裁製一套屬於他們的服裝。

#### Engineering Design for the Community

Students worked together with the elderly people from an elderly centre to design some assistive tools to help facilitate and ease their lives so as to rebuild their self-confidence and daily-life ability.

理大學生與中心的長者合作設計輔助儀器，不僅可為長者的生活帶來便利，更有助重建他們的自信心和自理能力。

#### Social Justice in Private Housing Redevelopment

PolyU students provided services for the elderly and homeowners with low education and affected by urban renewal. In collaboration with the social workers of the community partner, students explained and advised the service clients of their rights under the relevant ordinances, and gave recommendations on the estimated value of their properties.

理大學生與協作夥伴的社工攜手合作，協助受市區重建影響的長者及教育程度較低的業主，向他們解釋在相關條例下業主可享有的權益，並提供有關物業估值的建議。

#### You Can Make a Difference to Our Planet

Students participated in innovative projects to tackle the food waste problems in Hong Kong. They tried to educate the public the importance of recycling and to motivate them to do it; at the same time, they advocated the benefits of reducing and recycling food wastes through working with the community partner.

透過參與創新的服務計劃，理大學生協助解決香港浪費食物的問題。除致力向公眾推廣回收的重要和迫切性外，他們也和協作夥伴合力宣傳減少浪費食物和回收廚餘的益處。



### Children and Adolescents 兒童和青少年

#### Advancing English Oral Presentation Skills through Teaching

Students served as tutors in weekly reading workshops for children in a community center. They also presented reading materials and hosted follow-up language-learning activities for the children.

理大學生擔任導師，每週為社區中心的兒童舉辦閱讀工作坊，並準備閱讀材料和主持多個語文學習後續活動。

#### Language Arts for Creative Community Projects

Students organized language arts activities, for example, creative writing workshops and drama performances, and designed learning materials for school children.

理大學生為學童籌辦各種語言藝術活動，如創意寫作工作坊及戲劇表演等，並為他們編寫學習教材。

#### Promotion of Children and Adolescent Development

Students developed and delivered educational and supportive services, such as organizing day camps for underprivileged children and adolescents to help unleash their potentials.

理大學生籌劃並推行專為兒童及青少年而設的教育及支援服務，例如舉辦日營，協助貧困家庭的孩子發展潛能。

#### Understanding Children in Poverty in Hong Kong

Students visited poor families and then coached a particular poor family to reflect on issues about social prejudice, marginalization as well as social violence. With the help of the NGO partner, students also provided services for the children living in poor families and encouraged them to participate in social activities; and to advocate for social changes with the help of the partner NGO.

理大學生獲協作夥伴安排探訪貧窮家庭，並與他們一起探討社會歧視、邊緣化和社會暴力等課題。此外，學生又為貧窮家庭的兒童提供服務、鼓勵他們參與群體活動和倡導社會改革。



## Subjects in Semester One, 2014/15 二零一四至一五上學期科目

### Health Care Services for the Underprivileged 為弱勢社群提供醫療保健服務

#### Collaborative Care in School Health and Safety

With the aim of fostering the concept of school health and safety among children and adolescents at schools, students implemented a series of activities, such as holding talks, engaging service recipients in role plays, displaying posters and encouraging the service recipients to devise related self-initiated projects.

理大學生透過舉辦連串活動，包括講座、角色扮演、海報展覽和鼓勵在學兒童及青少年自發設計活動，藉此增強他們對校園健康和安全的認識。

#### Inter-professional Health Promotion & Rehabilitation Services in Hong Kong

Students worked in teams to plan and implement health care projects for the elderly and people with disabilities, for example, conducting health education talks, providing assessments of balance and mobility, designing workout programmes and organizing recreational activities.

理大學生集合各人的專長，以小組形式為長者及殘障人士推行保健計劃，包括舉辦健康教育講座、提供平衡和靈敏度的測試服務、設計鍛煉身心的項目和組織休閒活動。

#### Learning through Providing Eye Care and Vision Health to the Community

Students worked in groups to provide vision screening services to underprivileged communities. They also visited the communities prior to the vision screening in order to better understand the needs of the service recipients.

理大學生以小組合作形式為弱勢社群提供視力測試服務。為加深了解服務受眾的需要，學生更在提供服務前進行家訪。



### Ethnic Minorities 少數族裔

#### Engaging with Diversity

Students engaged in a variety of activities, including Chinese language teaching, personal tutoring, improving community communication and providing social services for school children from ethnic minority backgrounds in order to reduce discrimination and structured inequalities faced by people from diverse backgrounds.

透過推行各項不同的活動，包括中文教學、個人輔導、改善社區溝通和為學童提供多元化社會服務，理大學生希望減輕少數族裔人士所面對的歧視和不公平對待。

#### Navigating Ethnic Minorities

Students assisted the ethnic minorities, such as South Asian children, to create maps with particular themes, and taught them to use these newly-created maps during the map-reading workshops with the aim of empowering the ethnic minorities to extend their integration and understanding beyond their own ethnic communities and geographical areas.

理大學生協助少數族裔如南亞裔兒童製作主題地圖，並舉辦工作坊讓他們熟習使用方法，藉此擴闊他們對所屬社群以外的了解和融合。

#### Teaching Chinese as a Second Language in Local Schools

Students acted as tutors to teach Chinese to non-Chinese speaking students in order to improve their language skills

由理大學生擔任導師輔導非華語學生，協助改善他們的中文能力。



### Others 其他類別

#### Educating Rural Farmers on Healthier Food Production

Students engaged in a service project to help farmers to improve their crop-growing standards as well as to avoid crop yield reduction, by introducing new concepts of agricultural practices as well as safe and healthier food production.

理大學生透過向農民推廣農業耕作的新概念，灌輸安全和健康的食物生產方法，藉此提高農作物生長水平和避免失收。

#### Service Learning: Building Green Communities with Environmental NGOs

Students cooperated with communities and environmental NGOs to organise a series of activities, such as conducting voluntary environmental education in the community and providing solutions to environmental problems, in order to help develop a green community.

理大學生與社區及非牟利環保團體籌辦一連串活動，推廣社區環保教育、提供解決環境問題的方法及協助建設一個綠色社區。

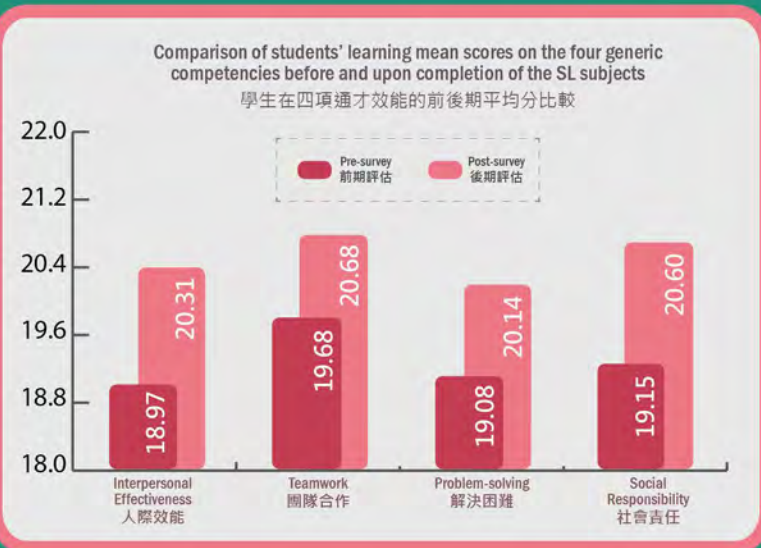


## Student Learning Outcomes 學生學習成果

### Pre- and Post-Surveys on Service-Learning Subjects 2013/14 二零一三至一四學年服務學習科目前後期評估

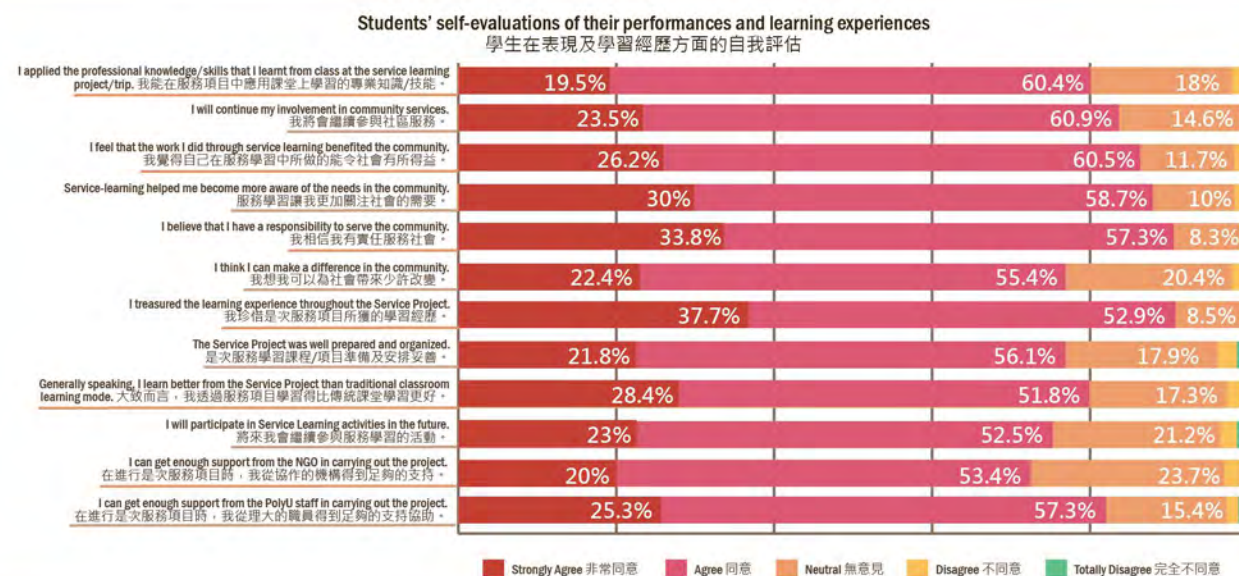
We surveyed all 38 Service-Learning subjects offered in 2013/14, with a total of 1,438 respondents. The findings show a statistically significant improvement in the four generic competencies measured, namely interpersonal effectiveness (effect size=0.575,  $p<0.001$ ), teamwork (effect size=0.423,  $p<0.001$ ), problem-solving (effect size=0.426,  $p<0.001$ ), and social responsibility (effect size=0.565,  $p<0.001$ ).

我們對 38 科在 2013/14 學年開辦的服務學習科目，共 1,438 名學生進行問卷調查。結果顯示學生在四項通才效能的得分均有顯著提升，包括人際效能（效應值=0.575， $p$ 值<0.001）、團隊合作（效應值=0.423， $p$ 值<0.001）、解決困難（效應值=0.426， $p$ 值<0.001）和社會責任（效應值=0.565， $p$ 值<0.001）。



The key findings in relation to the students' self-evaluation of their performances and learning experiences were that: the statement "I treasured the learning experience throughout the Service Project" was on the top of the list, being strongly agreed with by 37.7% of the respondents; 33.8% of the respondents strongly agreed that they have a responsibility to serve the community; and 30.0% strongly agreed that Service-Learning helped them become more aware of community needs.

學生在個人表現及學習經歷方面的結果顯示，同意比率最高項目依次為「我珍惜是次服務項目所獲的學習經歷」，有 37.7% 受訪同學表示非常同意；33.8% 非常同意自己有責任服務社會；30.0% 非常同意服務學習讓他們更加關注社會的需要。



## Latest Development at PolyU 理大最新消息

### The New e-learning Module for Students 全新的電子課程

After two-and-a-half years of experience, a new version of the e-Learning module on Service-Learning (SL) for students was launched officially to all students in Semester 2, 2014/15. It comprises 5 units, with the integrated use of animation, images and videos, to provide around 10-hour learning materials on basic SL concepts and practices. Learning activities and end-of-module test are designed to stimulate students' thinking and evaluate their learning.

經過累積兩年半的經驗，全新專為學生而設的服務學習電子課程於 2014/15 學年下學期正式推出。課程內容分為五個單元，提供約 10 小時的學習素材，透過運用動畫、影像和影片，向學生介紹服務學習的基本概念和實踐。此外，特別設計的學習活動及課後測驗有助刺激學生思考，同時評估他們對內容的理解程度。

#### Unit 1 第一單元

What is Service-Learning?  
什麼是服務學習?

#### Unit 3 第三單元

Responsibilities, Attitudes & Ethics in Service-Learning  
服務學習的責任感、正確態度及道德價值

#### Unit 5 第五單元

Reflecting on Your Service-Learning Experience  
服務學習的經驗反思

#### Unit 2 第二單元

Benefits of Service-Learning  
服務學習的好處

#### Unit 4 第四單元

Planning and Delivering Your Service-Learning Project  
策劃及推行服務學習項目

In Semester 2, 2014/15, 1,538 students from 29 SL subjects took the new e-learning module. This constituted 93% of the total number of students taken up SL subjects.

本學年的下學期，共有來自 29 個服務學習科目的 1,538 名學生修讀全新的電子課程，佔該學期修讀服務學習科目學生總數的 93%。





## Inaugural International Conference on Service-Learning 2014 二零一四年首屆服務學習國際會議



The Inaugural International Conference on Service-Learning was held successfully on November 20-21, 2014. The Conference demonstrated PolyU's role and trend-setting model in Service-Learning (SL) among institutions, and provided a platform for nearly 200 international and local researchers, practitioners, faculty members, administrators, and students to share and learn effective practices, to discover opportunities and resources, to be inspired and challenged, and to build up networks and foster partnerships. The conference consisted of two keynote speeches, two panel discussion sessions, eight full paper presentation sessions, one student paper presentation session and three poster sessions.

Professor Andrew Furco, Associate Vice-President for Public Engagement and Associate Professor of Higher Education, University of Minnesota, shared his views on the challenges in academic research and development in SL. Ms. Barbara Caynes, Executive Director of Massachusetts Campus Compact, spoke about the opportunities for collaboration and partnership.

首屆服務學習國際會議已於二零一四年十一月二十至二十一日成功舉行。會議充分展示香港理工大學在推動服務學習課程扮演的先導角色及典範，同時作為一個國際交流的平台，讓近200名國際和本地研究人員、學者、教師、行政人員及學生從中分享及學習有效的實踐方法、發掘服務學習的機會和資源、尋找啟發與挑戰，並建立良好的網絡和夥伴關係。會議內容包括兩項專題演講、兩場小組討論會、八篇論文及一篇學生論文發表會和三場海報展示會。

會上，明尼蘇達大學的協理副校長 Andrew Furco 教授分享有關服務學習在學術研究面臨的挑戰及展望。而來自馬薩諸塞州 Campus Compact 的執行董事 Ms. Barbara Caynes 則討論如何促進組織間的協作和建立夥伴關係。



Two panels of esteemed speakers led discussion on the challenges that our community is facing. One panel examined the issues from the perspective of university management, with speakers from the USA, China, Israel and Singapore. The other fostered a dialogue among different stakeholders, with speakers from the USA, Hong Kong and Rwanda, representing universities, non-government organizations and business enterprises.

In total, 51 full papers, 14 poster abstracts, and 6 student papers were submitted from 7 regions: the United States, Vietnam, the Philippines, the Chinese Mainland, Taiwan, Macau and Hong Kong. Based on the review results, the committee shortlisted 31 full papers for oral presentation, 10 poster abstracts with 11 additional full papers for poster presentation and 5 student papers. These papers were classified into the following categories for presentation: Personal Development, College life, Engineering and Technology, Health and Language Services, Academic Elements, Learning and Assessment, Impact and Partnership, and Internationalization.



此外，兩場小組討論會均以現代社會面臨的挑戰作議題。其中一組來自美國、中國、以色列及新加坡的講者，嘗試從大學管理的角度探討這項課題。另一組包括美國、香港和盧旺達的講者，他們作為大學、非政府機構及商貿企業的代表，從不同持份者的立場交流對話。

總的來說，大會共收到51篇完整論文、14份海報摘要及6篇學生論文，代表著7個地區：美國、越南、菲律賓、中國大陸、台灣、澳門及香港的多元文化。根據遴選結果，委員會選出31篇論文作口頭報告、10份海報摘要和11篇論文作海報展示，此外也有5篇學生論文獲選。上述論文按以下主題來分類：個人發展、大學生活、工程與科技、健康及語言服務、學術範疇、學習與評估、成效及合作，以及國際化。





## “PolyU Serves” Showcase 「理有心」服務項目巡禮



Guests and awardees of Service-Learning Scholarships 2013/14  
主禮嘉賓與一眾2013/14年度服務學習獎學金得獎學生留影

"PolyU Serves" Showcase was successfully held on PolyU campus from November 21-23, 2014, with the aims of introducing the development of Service-Learning (SL) at PolyU to the community and demonstrating the efforts of students and staff to serve the needy with their professional knowledge and skills. The Showcase featured more than 20 meaningful SL projects by PolyU students and staff members conducted in Hong Kong, the Chinese Mainland and abroad, under four main themes: Education & Technology, Environment Improvement & Sustainable Development, Health & Wellness, and Social Integration.

A kick-off ceremony was held on November 21, 2014, where 70 students were presented the Service-Learning Scholarships for their outstanding performance in SL subjects.

「理有心」服務項目巡禮於二零一四年十一月廿一至廿三日假理大校園舉行。是次展覽旨在向社區介紹理大在服務學習方面的發展，展示理大師生運用專業知識和技能於服務學習的實況，以及從中獲得的寶貴經驗和學習成果。項目巡禮環繞四大主題，分別是「教育科技」、「環境改善及可持續發展」、「醫療健康」及「社會融合」，一共展出超過20項由理大師生於本地、內地及海外開展的服務學習項目。

開幕典禮於十一月廿一日於理大校園舉行。典禮期間，理大向70位學生頒發獎學金，表揚他們於2013/14年度服務學習項目中表現卓越。



PolyU staff members and students introduced their projects to the visitors.  
理大師生向參與導賞團的嘉賓介紹他們的服務學習項目。

Participating departments prepared posters and videos introducing their SL projects and showcasing project outcomes, such as products and prototypes of service deliverables. PolyU staff members and students also provided a wide range of direct services, including health assessments, vision screening, education workshops and on-site demonstrations, for the elderly people, secondary school students and children. The Showcase attracted over 700 participants including overseas visitors, collaborative partners, alumni and service recipients. According to the opinion survey conducted during the Showcase, over 93% of the participants were deeply impressed by the variety and achievements of PolyU's SL projects, and had gained a better understanding of PolyU's SL and its service projects through the Showcase. The participants also agreed that the projects had made valuable contribution to the community.

學科透過海報及視頻等不同媒介簡介他們的服務學習項目，並展示項目製作及使用的各類產品及模型。此外，理大師生亦為前來參觀的長者、中學生及兒童提供不同的專業服務，包括健康評估、視力檢查、教育工作坊和即場示範。是次項目巡禮共吸引超過700名中外訪客、協作夥伴、理大校友和社區服務對象參與，反應熱烈。問卷調查結果顯示，超過93%的參觀人士給予活動正面評價，他們欣賞展覽項目之餘，更通過參與相關活動進一步了解理大的服務學習項目，並認同這些項目為社區帶來積極的貢獻。



Participants joining various activities provided by different SL projects, such as on-site demonstrations, health assessments and games  
參加者參與不同服務學習項目所提供的各類活動，如即場示範、健康檢查、遊戲等



## Vision and Mission 「睛」明有「杜」



**Dr. Chi-wai Do**, Associate Head and Associate Professor of the School of Optometry, completed both his Bachelor and PhD degrees at PolyU. After graduation, Dr. Do worked in the United States for a few years. He returned to Hong Kong in 2006 and has been teaching in PolyU ever since.  
曾在理大就讀的眼科視光學院副主任暨副教授杜志偉博士，畢業後遠赴美國工作，後機緣巧合下於2006年返港，重回母校理大任教至今。

### Personal Experience Laying the Foundation to Serve

Over the years, the School of Optometry has been engaging their students to provide community vision screenings to serve the public, and Dr. Do participated in several of such service activities during his studies. Serving the Vietnamese refugees in Hong Kong was the most unforgettable among these service experiences. At that time, the marine police needed to check Dr. Do's and his fellow teammates' passports before they could enter the refugee camp to check the refugees' eyesight. After joining PolyU as a staff member, he integrated community service programmes into his teaching plans. With the help of the Office of Service Learning and collaborating partners, students have the chance to serve and to understand different minority groups in society.

### Empowering and Bringing Colour to the Communities

Dr. Do has led students to serve in Hong Kong, the Chinese Mainland, and Cambodia. When the team witnessed service recipients who had not received any proper visual care before regaining their vision, their immense joy of being able to see the beauty of the world gave Dr. Do and his students a great sense of satisfaction. The team's hard work has paid off. These life-changing moments continue to motivate Dr. Do to serve.

### 親身體驗 奠定基礎

一直以來，眼科視光學系均安排該系學生為公眾提供視力檢測服務，杜教授在求學時期亦曾參與，最難忘的要算九十年代往越南難民營服務的經歷。當時的學生需要帶備護照，經水警檢查才能登船前往難民營，為越南難民檢測視力。任職理大後，杜教授也要安排學生到社區提供驗眼服務。透過服務學習事務處的協助和聯繫夥伴機構，讓學生有機會實習服務社會不同的弱勢社群及了解他們的需要。

### 為民服務 增添色彩

杜教授多年來帶領學生在本地、中國內地、柬埔寨等地服務，當看到一些從未接受過驗眼測試、配戴過眼鏡的服務對象配上眼鏡，世界由此變得清晰和重現繽紛色彩，那種彷彿初次體驗世界的喜悅，總為杜教授及學生們帶來莫大滿足感，一切的辛苦都是值得的，也正是這些推動杜教授持續參與服務項目。



### Nurturing Students, Being Service-Oriented

Last year, the School of Optometry started to offer a credit-bearing SL subject (SO2S01) for students coming from all disciplines. "Students were creative and skilled at interacting with the service recipients", said Dr. Do. "Students' diverse backgrounds brought a lot of surprises to the service implementation". For example, a student with medical background not only helped out during visual screenings, but also provided patients with professional medical knowledge. Another student, with engineering background, designed some software to improve the efficiency of data entry and analysis. This broad range of student composition brings a triple-win to the subject. First, having more students enrolled in the course can benefit more service recipients. Second, students coming from different disciplines bring new dynamics into the service. Last, the subject offers students a chance for cross-disciplinary knowledge exchange and that enriches their SL experiences.

### Striving to Attain Meaningful Goals

The importance of visual health is often underrated. The School of Optometry strives to promote eye care education for all. This year, the School is collaborating with the Tung Wah Group of Hospitals to launch a pilot visual healthcare ambassador programme in the school community. Dr. Do strongly believes that the impacts of eye care education are fundamental and more long-lasting comparing to vision screenings. Many students who have studied SO2S01 and alumni of the School have agreed to join this meaningful programme. With their involvement and support, the programme will be able to benefit thousands of local school children.

Suffering from poor eyesight since he was young, Dr. Do understands that good visual health cannot be taken for granted. His personal experience drove him to pursue a career in optometry, and to brighten others' lives by restoring their sight. Dr. Do and his peers would like to inspire more PolyU students to serve our society.



### 培育學生 服務為本

去年，眼科視光學院正式開辦帶學分的服務學習科目SO2S01，修讀學生來自不同學系，其中包括非視光專業的學生。杜教授說，這些學生極具創意，而且擅於與服務對象互動，他們與視光學院的學生一起進行驗眼服務，帶來不少驚喜。例如醫療相關學系的學生在服務中不但參與驗眼，更靈活應用其專業知識幫助受眾；另外，一位工程學生專門為驗眼服務設計軟件，大大提高輸入及分析資料的效率。相對以往只限於眼科視光學院的服務，SO2S01帶來了三贏局面。第一是學生人數增加，讓更多用者受惠；第二是不同學系學生的參與，為服務注入新元素；第三是鼓勵學生互相學習，豐富服務學習的經歷。

### 遠大目標 竭力實踐

有感社會現時缺乏對眼部健康的認識和重視，眼科視光學院認為有必要大力推廣相關的健康教育，遂由本年初起與東華三院合作開展校園護眼大使先導計劃。杜教授深信護眼知識普及比驗眼會帶來更根本及長遠的影響。目前已有不少曾修讀SO2S01的學生和視光學院校友表示願意參與，預計將惠及數千名本地學童。

自小患有弱視，杜教授親身體會擁有一雙健康的眼睛並非必然，「睛」明的意義重大，因而立志修讀眼科視光專業，為其他人帶來光明。他更寄望透過自己和同儕的努力，凝聚更多理大學生投入服務社會。



Miss Cherry Mok is a Year 3 student from the School of Accounting and Finance. She studied the Service-Learning (SL) subject offered by the Department of Applied Social Sciences to serve needy families in Hong Kong in 2014. With her excellent performance and active participation in SL projects, she was awarded the Service-Learning Scholarship 2013/14.

莫暢怡是會計及金融學院三年級學生，於二零一四年修讀應用社會科學系開辦的服務學習科目，服務本地有需要的家庭。由於表現優異和積極參與服務學習項目，莫同學於2013/14年獲頒服務學習獎學金。



### Slow Down Your Pace, Care about the Community

Every time I walk down a street, I see very busy people. Grown-ups are busy earning a living; children and youngsters are busy with their studies. We have little time to care about the people and things around us. However, if we do slow down, we will realise there are a lot to learn and experience.

### From the Community, For the Community

Our University is centrally located in Hung Hom. I seldom went to other districts. I did not realise that so many student teams are serving in different districts until I took the SL subject "You Can Make A Difference to Our Planet". This subject aims to encourage students to help improve the environment and reduce food waste.

Our service was named "Food Share". We collected the left-over vegetables and seafood from Hung Hom market every night, then distributed them to the people in need. We aimed to utilize the resources more efficiently and reduce food waste.

### 放慢腳步 關心社會

每次當我走在街上，只見旁人皆行色匆匆。上班族平日為工作忙碌，學生則埋頭功課學習。似乎所有人都要為生活奔走，很少關心身邊的人和事。然而，只要我們放慢腳步，嘗試留意身邊事物，我們將會有另一番體會和得著。

### 取諸社區 用諸社區

我校位處紅磡，平日甚少落區的我，直至修讀了 You Can Make A Difference to Our Planet 的服務學習科目，才得知原來有不同服務團隊在社區工作。上述的學習課程旨在鼓勵我們善用食物資源，共同為改善環境出一分力。

我們的服務計劃名為「愛共饗·食物分享活動」，透過義工每晚從紅磡街市收集商舖捐出的廚餘和零剩的蔬果、海鮮，再到指定地點派發給有需要人士，從而達致有效運用資源、減少浪費食物的目標。

### Do Our Best to Contribute to Society

At first, I thought that the stall owners would probably only give us rotten vegetables and keep the good ones for sale the next day. But I was wrong. They were all very enthusiastic about sharing what they had with the community. They donated a lot of eatable fruits and vegetables for our distribution to the people in need. I was deeply touched by their good deeds. They were so willing to contribute to the community. That made me realize that there is still plenty of love around us. As long as we are willing, every one of us can make a contribution.

### Helping Others as the Basis of Happiness

Performing community service is not simply giving. Rather, through the process, not only can the service receivers benefit, but also the donors and volunteers as we can share the joy with others. I have learnt to cherish everything that I have and to believe all of us are able to bring warmth and help to others. Let us care about and contribute to the community together!

### 盡己所能 貢獻社會

起初，我誤以為店主都會將完好無缺的貨物留待翌日出售，再把一些爛菜捐贈給我們。然而我錯了，他們均非常支持這個計劃，願意與人「分享」所有。每天，他們都會捐出數量可觀、仍可供食用的蔬果，讓我們送去給有需要的人士。他們相信自己也是社區的一份子，理應出一份力，貢獻社會，此舉讓我深受感動。看到捐贈者的積極參與，讓我明白其實社會仍然充滿愛，只要我們願意，每個人都有能力幫助別人。

### 助人為快樂之本

參與義務工作並不是單方面向人施助的活動。服務過程中，不僅服務用者受惠，捐助者，以及義工本身亦有所得著，並能樂在其中。我學懂珍惜自己現在擁有的一切，並相信能夠為別人帶來溫暖和幫助。希望大家都能學會關心別人，一起貢獻社會！





## Funding and Scholarships 資助及獎學金

### Jockey Club "PolyU Serves" Community Service Project (Yau Tsim Mong & Kowloon City) 賽馬會「理有心」社區服務計劃 (油尖旺及九龍城)

A total of 14 service projects have been committed. Six projects were kick-started in January 2015. They are: 共有14個服務項目參與此項計劃，其中6個項目已於二零一五年一月開展，它們分別是：

Theme 主題	Project Name 項目名稱	Project Offering Department 開辦項目學系
Integration of Ethnic Minorities or New Arrivals into the Community 通過教育幫助少數族裔及新來港人士融入社區	Language Arts for Community Projects: Teaching Chinese as a Service Learning Experience	Department of Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語學系
	Navigating Ethnic Minorities	Department of Land Surveying and Geo-Informatics 土地測量及地理資訊學系
Caring for the Needy Elderly through Integrated Health Care 通過綜合醫療保健服務幫助及關愛有需要長者	Inter-professional Health Promotion & Rehabilitation Services in Hong Kong	Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系
	Learning through Providing Eye Care and Vision Health to the Community	School of Optometry 眼科視光學院
	Caring for the Seniors	School of Nursing 護理學院
Improving Well-being of Disadvantaged Children and Youths 改善弱勢兒童及青少年的身心健康	Learning through Providing Eye Care and Vision Health to the Community	School of Optometry 眼科視光學院
Environmental Improvement 環境改善	Built Environment Enhancement for Underprivileged Communities	Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系

A launching ceremony was held on March 18, 2015 on campus to introduce this 3-year community service project to the public. The ceremony attracted an attendance of over 180, including representatives of The Hong Kong Jockey Club and other collaborative agencies, District Council Members and District Officers of the two districts, PolyU senior management and participating department representatives. Moreover, service stations were organized by the Department of Rehabilitation Sciences and the School of Optometry on the day. Fifty PolyU teachers and students provided vision screening and health-checks for some 100 senior residents coming from Yau Tsim Mong and Kowloon City districts.

這項為期3年的社區服務計劃於二零一五年三月十八日於理大校園舉行啟動禮，向公眾介紹計劃的詳情。出席活動的來賓累計超過180位，包括香港賽馬會及協作機構的代表、九龍城及油尖旺區議員及分區辦事處代表、理大管理層代表及參與計劃的學系代表。典禮當日，康復治療科學系及眼科視光學院均設有服務攤位，由50名理大師生為接近100名來自油尖旺及九龍城區的長者，提供視力及健康檢查。

### Dr. Y.K. Ching Memorial Scholarship 2014/15 程源鎔博士紀念獎學金 2014/15

The Dr. Y. K. Ching Memorial Scholarship Scheme has continued to support students serving the underprivileged on the Chinese Mainland and overseas. In 2014/15, four student-initiated projects were awarded scholarships to conduct their community service projects on the Chinese Mainland, Cambodia and Myanmar.

Forty students from the HeartFire 11<sup>th</sup> (Winter) Exchange and Voluntary Service Programme worked in teams to conduct English and General Education classes in schools in Fujian and Hainan in January, with 2,700 local students benefiting.

The other 3 groups will conduct their activities in May, June and August this year. The service projects include construction works, health education and developing tourism.

理大學生於2014/15學年繼續獲程源鎔博士紀念獎學金資助，前赴中國內地及海外服務弱勢社群。本年共有4個學生自發的服務項目成功獲得資助，同學們將往中國內地、柬埔寨及緬甸推行社區服務。

參與第11次心火香傳（冬季）義工服務及交流計劃的40名理大同學分為3隊，於今年一月分別在福建和海南為當地學校主持英語及通識課堂，共有2,700名學生受惠。

另外3個獲獎服務項目將於本年五月、六月及八月出發進行建設，健康教育，或發展旅遊等社區服務。

### Mr. Wong Tit-shing Donation 黃鐵城校友捐款

The "Appreciation Reception for Mr. Wong Tit-shing cum Student Sharing Session" was held on March 12, 2015 to thank Mr. Wong for his generous support to PolyU in the past several years. At the reception, two student representatives of the Cambodia and Rwanda Service-Learning (SL) Projects, Jennifer Yiu and Shirley Leung, shared their unforgettable serving and learning experiences in 2014 Summer. An in-house-designed e-microscope prototype which was used in the services in Cambodia and Rwanda was presented to Mr. Wong to express our deepest gratitude.

Mr. Wong continues to support 5 SL projects organized by four different departments in 2014/15, including three local projects and two overseas projects (see below).

為感謝黃鐵城先生歷年來的慷慨支持，理工大學於二零一五年三月十二日在校內舉行「黃鐵城先生答謝會暨學生分享會」。兩位曾參與柬埔寨及盧旺達服務學習項目的學生代表－姚芷欣及梁舒寧，在會上分享她們去年暑假的難忘經歷。此外，我們還把由本校設計、並於上述服務項目採用的電子顯微鏡模型轉贈黃先生，以表達我們誠摯的謝意。

踏入2014/15年，黃先生繼續支持理大其中4個部門開辦的5個服務學習項目，包括三個本地項目及兩個海外項目（見下）。

Service -Learning Project 服務學習項目	Department 學系
1 Promotion of Healthy Ageing in the Community (Local project)	School of Nursing 護理學院
2 Assistive Technologies: Service Learning towards the Elderly and Disabled (Local project)	Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 生物醫學工程跨領域學部
3 Engineering Design for the Community (Local project)	Department of Mechanical Engineering 機械工程學系
4 Technology in Cross-cultural Service Learning — IT, Solar Power and School Improvement in urban and rural areas (Overseas project- Myanmar)	Department of Computing 電子計算學系
5 Technology in Cross-cultural Service Learning — IT, Solar Power and School Improvement in urban and rural areas (Overseas project- Rwanda)	Office of Service Learning 服務學習事務處



Mr. Wong with staff and students  
黃鐵城先生與一眾職員及學生留影



Students sharing their learning experience  
學生在分享學習經驗



An in-house-designed e-microscope prototype was presented to Mr. Wong to express our gratitude.  
為表謝意，我們將自行研發的電子顯微鏡模型轉贈黃鐵城先生。



## Service-Learning Scholarship Scheme 服務學習獎學金計劃

The Service-Learning Scholarship Scheme was first established in 2013. It aims to recognise the full-time UGC-funded students who have outstanding performance in Service-Learning (SL) subjects. It is also intended to encourage students to keep serving the community and to share their experience as student leaders by supporting other SL programmes at PolyU.

The Scholarships are now open for nominations by SL teachers. Nominees must be non-final-year students pursuing full-time UGC-funded programmes in 2014/15 and must have completed a credit-bearing SL subject with Grade B+ or above during the academic year 2014/15. The Scholarships are HK\$6,000 each. Awardees should fulfill the following requirements in the 2015/16 academic year in order to receive the scholarship:

- (a) Complete a 10-hour leadership training programme
- (b) Complete 30 hours of service as Service-Learning Student Leaders
- (c) Submit service logbooks and reflective journals

Completed application forms, together with all required documents, should be submitted to the Office of Service Learning (Room TU428) on or before 14 August 2015 (Friday).



Enquiries: [oslinfo@polyu.edu.hk](mailto:oslinfo@polyu.edu.hk) or 2766 4376

如有查詢，請電郵至 [oslinfo@polyu.edu.hk](mailto:oslinfo@polyu.edu.hk) 或致電 2766 4376 與服務學習事務處聯絡

「服務學習獎學金」自二零一三年開始設立，旨在表揚在服務學習科目中表現卓越的政府資助全日制學生。獎學金鼓勵同學持續參與社會服務，並擔任學生領袖，分享他們的寶貴經驗及支援理大其他服務學習項目。

「服務學習獎學金」現正接受申請，申請人必須取得服務學習課程的教職員提名，於2014/15學年就讀理大政府資助全日制學士課程的非應屆畢業生，並於以上學年修畢一項服務學習學分科目及取得B+或以上成績。每個獎學金為港幣6,000元。得獎者須於2015/16學年完成以下項目才獲發獎學金：

- (a) 10小時的領袖培訓計劃
- (b) 擔任30小時的服務學習學生領袖，推行社會服務
- (c) 提交服務日誌及反思報告

填妥的申請表格連同其他所需文件，須於二零一五年八月十四日（星期五）或之前送交服務學習事務處（TU428室）。

## Financial Subsidy Scheme for Offshore Service-Learning Projects 海外服務學習項目資助計劃

Currently, almost all credit-bearing Service-Learning (SL) subjects with offshore projects require the participating students to cover part of the travelling costs. To support students who are interested in offshore SL projects but experiencing financial difficulties, PolyU has set up the "Financial Subsidy Scheme for Offshore Service-Learning Projects" to support their trip fee.

This scheme is open for full-time UGC-funded undergraduate students who are taking their first SL subject and have demonstrable financial difficulties in paying the trip fee. Successful applicants should carry out certain hours of volunteer work in return. Details and the application form are available on the OSL website.

Enquiries: [oslinfo@polyu.edu.hk](mailto:oslinfo@polyu.edu.hk) or 2766 4376

如有查詢，請電郵至 [oslinfo@polyu.edu.hk](mailto:oslinfo@polyu.edu.hk) 或致電 2766 4376 與服務學習事務處聯絡

目前，差不多所有參與學分制服務學習課程中的海外服務項目的學生，均需承擔部份行程費用。有見及此，理大設立「海外服務學習項目財政資助計劃」，旨在資助有意參與海外服務學習項目但有經濟困難的學生。

本計劃專為大學教育資助委員會（簡稱「教資會」）資助的全日制本科生而設，申請人必須是第一次修讀服務學習科目，並能證明出現財政困難。成功申請者同時須履行若干小時的義務工作。有關詳情及申請表格可瀏覽服務學習事務處網站。

## Related Activities and Events 服務學習活動

### Community of Practice on Service-Learning (CoP-SL) 服務學習實踐社群

#### A UGC-Funded Collaborative Forum on Service-Learning 教資會資助服務學習協作論壇

A series of open lectures, workshops and consultation sessions on Service-Learning (SL) was held at PolyU from March 23 to 25, 2015 by Dr. Andrew Furco, an overseas distinguished scholar. Funded by UGC as part of the Collaborative Forum on Service-Learning, the events were co-organized by the Office of Service Learning, the Educational Development Centre, and the Community of Practice on Service-Learning.

Over 100 teachers and practitioners from Hong Kong and Macau attended the 3-day series. The topics covered "Research in Service-Learning: Past, Present & Future", "Assessing Students in Service-Learning", and "Publishing Papers on Service-Learning". The feedback from the participants was very positive. The overall ratings of the learning experience and usefulness of the workshops were over 4.5 on a 5-point scale.

傑出海外學者Andrew Furco 博士應理大邀請，於二零一五年三月廿三至廿五日主持一系列有關服務學習的公開講座、工作坊及諮詢大會。該系列活動由教資會的服務學習協作論壇資助，並由服務學習事務處、教學發展中心及服務學習實踐社群共同協辦。

為期3天的活動共有超過100名來自港澳的教職員和同業參加，研討主題包括「服務學習研究的回顧與前瞻」、「服務學習的學生評估方法」及「發表服務學習研究論文」。參加者對活動的反應非常正面，在學習經驗及工作坊效用的總評分達4.5分以上（5分為最高）。



Dr. Andrew Furco conducted a series of open lectures, workshops and consultation sessions on SL on PolyU campus. Andrew Furco 博士在本校舉辦一系列有關服務學習的講座、工作坊及諮詢會。



Over 100 teachers and practitioners from Hong Kong and Macau attended the 3-day series. 超過100名來自香港和澳門的教職員和同業員參加為期3天的活動。

Participants consulted Dr. Furco about the challenges they had been facing in SL. 參加者在活動中就著他們遇到的挑戰，向Furco博士請教。



## PolyU and Wharf Partner in Project WeCan to Serve the Community 理大與九龍倉集團「學校起動」合作推行社會服務計劃

PolyU is collaborating with the Wharf's initiated Project WeCan to provide expert service and care for 10 underprivileged local secondary schools. The needs of each school were identified. Six related Service-Learning subjects were matched with these 10 schools to provide our services.

香港理工大學與由九龍倉集團牽頭的「學校起動」計劃合作，因應個別學校的需要，分別由6個服務學習課程，為10間本地學習條件薄弱的中學提供專業服務及支援。

Service-Learning Subjects 服務學習課程	Theme 服務主題	School 學校
Reducing the Scientific Divide in Secondary Students through STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) Projects	Building robotic doll-catcher controlled by electronic muscle signal 製作肌電夾公仔機	Ju Ching Chu Secondary School (Tuen Mun) 裘錦秋中學 (屯門) Buddhist Mau Fung Memorial College 佛教茂峰法師紀念中學
Service Leadership through Serving Children and Families with Special Needs	Career development, language enhancement, PolyU visit, etc 職業發展、提升語文能力、理大參觀等	Sample Memorial Secondary School 深培中學
	Leadership training, career exploration, preparation for JUPAS 領袖訓練、職業前導、升學準備	The Yuen Yuen Institute MFBM Nei Ming Chan Lui Chung Tak Memorial College 圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學
Technology Beyond Borders: Service Learning across Cultural, Ethnic and Community Lines	Basic building Android mobile app training course 智能電話應用程式基礎訓練課程	CCC Fung Leung Kit Memorial Secondary School 中華基督教會馮梁結紀念中學
	Building Android mobile app for tour guiding 智能電話導遊應用程式製作課程	Caritas Fanling Chan Chun Ha Secondary School 明愛粉嶺陳震夏中學
Promotion of Children and Adolescent Development	Life coaching through various activities, including mural painting, PolyU day camp, English day camp, etc. 透過不同活動鍛鍊人生，包括繪製壁畫、理大日營、英語日營等	Catholic Ming Yuen Secondary School 天主教鳴遠中學 TWGHs Kwok Yat Wai College 東華三院郭一羣中學
Enhancing Biliteracy & Trilingualism through Language Service	Chinese writing training: Elders' life stories and tourist attractions materials 中文書寫訓練：長者人生故事及旅遊景點資訊	Lions College 獅子會中學
Language Arts for Creative Community Projects	English drama writing and training 英語話劇寫作及訓練	TWGHs C Y Ma Memorial College 東華三院馬振玉紀念中學

A Life Education event "The Values of Life?" was organized to assist youngsters to foster positive attitudes towards the meaning and value of life through experiential activities and sharing of elders' life-stories. Fifty students from 3 Project WeCan participating secondary schools attended. 96% of the participants were satisfied with the activities, including the venue arrangement, time management and interest levels of the activities. More than 80% agreed that the activities had achieved the intended outcomes, including self-identification, understanding the meaning of life, facing challenges and proper life attitudes.

此外，理大亦於校內舉辦一項名為「生命何價」的生死教育活動，透過不同的體驗項目和分享長者的故事，培養年青人對人生意義及抱持積極態度。是次活動共有來自3間「學校起動」夥伴學校的50名中學生參與。其中96%參加者對是次活動表示滿意，包括場地安排、時間控制和活動的趣味性。超過80%同意活動成功達標，包括自我認知、了解生命意義、面對人生挑戰及正確的人生態度。



## Institution-wide Evaluation and Enhancement of Credit-Bearing Service-Learning Subjects 理大學分制服務學習課程的評估及優化計劃

The project is funded by the University Grants Committee of Hong Kong and PolyU, and is carried out by the OSL. Here are some preliminary results. Full results will be reported when project is completed.

The evaluation of the e-Learning module on Service-Learning (SL) for students, one of the main parts of the project, aims to assess the effectiveness of the Module on students' learning. 694 students enrolled in 12 SL subjects in Semester 2 of the 2012/13 academic year were surveyed.

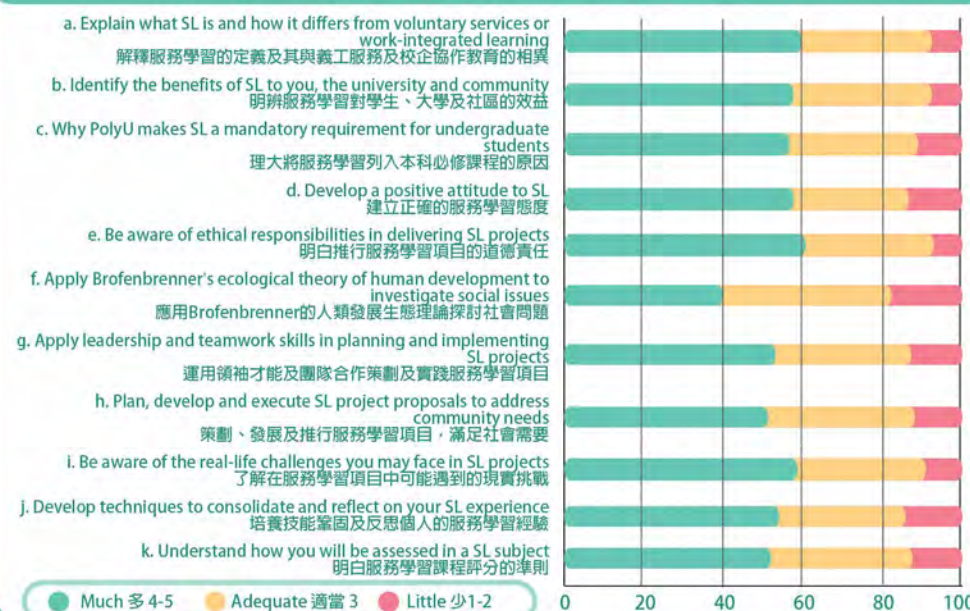
The results (Figure 1) show that the e-Learning Module has been effective in enabling students to achieve the intended learning outcomes.

本計劃由教資會及理工大學資助，並由服務學習事務處負責執行。以下是初步的評估結果，而完整的報告將於項目完成後公佈。

計劃其中一個重點項目是評估服務學習電子學習單元對學生的學習成效。調查共獲得694名學生參與，他們分別修讀了12個於2012/13學年下學期開辦的服務學習課程。

結果（圖一）顯示電子學習單元能有效協助學生達致預期的學習成果。

Fig. 1: Student ratings on the effectiveness of the Module on achievement of intended learning outcomes  
圖一：學生對於電子學習單元能達致預期學習成果的評分



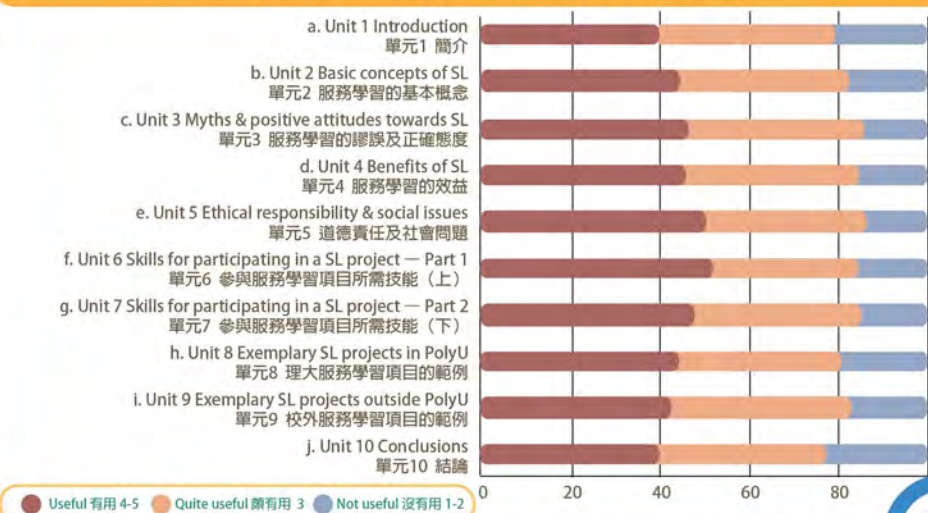
The results show that all of the 10 instructional units have been useful in preparing students to gain the most from the SL subject and experience. Over 80% of the respondents rated the unit as quite useful or useful for all of the instructional units, with the exception of Units 1 and 10 (Figure 2).

此外，結果顯示電子課程的10個教學單元均能有效地協助學生從服務學習課程及相關經驗中獲得最大的效益。除單元一及單元十外，超過80%受訪者認為這些教學單元「頗有用」或「有用」（圖二）。

However, the respondents were relatively less positive about the total study load required and the navigation design, which suggests that changes might need to be made to the workload and navigation of the Module to enhance its effectiveness on students' learning. The revision was made based on the feedback collected and the revised version was implemented in Semester 2, 2014/15.

然而，受訪者對整體所需的學習量及課程導航設計的滿意度則相對較低，因此建議修訂上述方面，將有助增強學生的學習成效。根據所收集的意見，電子學習課程修訂版將並於2014/15學年下學期正式推出。

Fig. 2: Student ratings on usefulness of the instructional units of the Module  
圖二：學生對電子學習課程教學單元效用的評分





# Coming Events 活動預告

In Semester 2 and Summer Term of 2014/15, 40 Service-Learning (SL) subjects have been/are being offered by 17 academic departments to provide over 2,500 learning places for PolyU students.

在2014/15年度的下學期和暑假期間，分別由17個不同學系開辦的服務學習課程共有40科，為理大學生提供超過2,500個學習機會。

## Service-Learning Projects in Hong Kong 本地服務學習項目

There are many learning opportunities for PolyU students to serve in Hong Kong in Semester 2 and Summer Term. The service projects carry a wide range of themes, including health education and screening services, tutoring or educational services, improvement of living environments, and garment design with ex-mentally ill people.

理大在下學期及暑期為學生提供不少本地的服務學習機會，涵蓋多元化的主題，包括健康教育及檢測服務、補習/教育服務、改善生活環境，及與精神病康復者從事服裝設計。



## Service-Learning Projects on the Chinese Mainland 中國內地服務學習項目

Fourteen SL projects will be conducted on the Chinese Mainland during the summer. The sites will include Inner Mongolia, Sichuan, Yunnan, Shanghai, Hangzhou, Guangxi and Guangdong. These projects will address three main areas: healthcare services for the community, child and adolescent development, and rural community development.

理大學生將於暑假期間在中國內地推行14個服務學習項目，服務地點包括內蒙、四川、雲南、上海、杭州、廣西及廣東。服務項目主要環繞三大範疇：社區醫療服務、兒童及青少年發展，及農村社區發展。



## Overseas Service-Learning Projects 海外服務學習項目

In summer 2015, PolyU students will learn and serve in Rwanda, Myanmar, Cambodia and Vietnam. Activities will include providing technology education and development, sustainable rural development, hospitality management and operations training, and community healthcare services.

二零一四至一五年的夏天，理大學生將繼續在盧旺達、緬甸、柬埔寨及越南推行服務，內容包括科技教育及發展、農村可持續發展、酒店管理及營運培訓，及社區醫療服務。



## Contact Us 聯絡我們

Title	Name	Office	Tel	Email
Head 處長	Dr. Stephen Chan 陳志輝博士	TU408	3400 3423	stephen.c.chan@polyu.edu.hk
Professorial Project Fellow - for SL Evaluation Project 資深項目員 - 服務學習課程評估及優化計劃	Dr. K.P. Kwan 關錦波博士	TU430	3400 3780	kam.por.kwan@polyu.edu.hk
Service Learning Manager 服務學習事務經理	Ms. Jeice Cheung 張元妹女士	TU428	2766 5597	jeice.cheung@polyu.edu.hk
Senior Service Learning Officer - Liaison for FB 高級服務學習事務主任 - 工商管理學院聯絡人	Ms. Cindy Lam 林曉茹女士	TU433	3400 3410	hy.lam@polyu.edu.hk
Service Learning Officer - Liaison for FAST 服務學習事務主任 - 應用科學及紡織學院聯絡人	Ms. Sarah Chung 鍾卓盈女士	TU405	2766 5596	sarah.cy.chung@polyu.edu.hk
Service Learning Officer - Liaison for SD/SHTM 服務學習事務主任 - 設計學院/酒店及旅遊管理學院聯絡人	Ms. Alison Ip 葉嘉茵女士	TU428	2766 5646	alison.ip@polyu.edu.hk
Service Learning Officer 服務學習事務主任	Ms. Jessie Kar 賈鳳儀女士	TU428	3400 3424	jessie.kar@polyu.edu.hk
Service Learning Officer - Liaison for FHSS 服務學習事務主任 - 醫療及社會科學學院聯絡人	Ms. Renee Leung 梁蕙女士	TU428	2766 6802	wai.l@polyu.edu.hk
Service Learning Officer - Liaison for FENG 服務學習事務主任 - 工程學院聯絡人	Mr. Kenneth Lo 盧璋崑先生	TU428	3400 3516	kenneth.wk.lo@polyu.edu.hk
Service Learning Officer - for "PolyU Serves" Service Project 服務學習事務主任 - 「理有心」社區服務計劃	Ms. Peggy Siu 邵敏儀女士	TU433	2766 6923	peggy.my.siu@polyu.edu.hk
Assistant Service Learning Officer - for "Project WeCan" Project 助理服務學習事務主任 - 「學校起動」社會服務計劃	Ms. Erica Ip 葉英華女士	TU428	2766 6686	erica.ip@polyu.edu.hk
Assistant Service Learning Officer 助理服務學習事務主任	Ms. Artemis Kuo 郭美玲女士	TU405	2766 6356	artemis.kuo@polyu.edu.hk
Assistant Service Learning Officer 助理服務學習事務主任	Mr. Chi Kin Lau 劉智健先生	TU428	3400 3409	chi-kin.lau@polyu.edu.hk
Assistant Service Learning Officer - Liaison for FCE 助理服務學習事務主任 - 建設及環境學院聯絡人	Ms. Wing Wong 黃穎沁女士	TU433	3400 3517	wing.ww.wong@polyu.edu.hk
Assistant Service Learning Officer - Liaison for FH 助理服務學習事務主任 - 人文學院聯絡人	Ms. Gladys Law 羅婉詠女士	TU428	3400 3128	gladyyw.law@polyu.edu.hk
Assistant Project Officer - for SL Evaluation Project 項目助理 - 服務學習課程評估及優化計劃	Ms. Eugene Cheung 張麗萍女士	TU405	3400 3298	eugene.lp.cheung@polyu.edu.hk
Clerk 文員	Ms. Karen Ho 何倩婷女士	TU433	2766 7776	karenst.ho@polyu.edu.hk
Clerk 文員	Ms. Suki Ho 何艷婷女士	TU428	2766 4376	yt-suki.ho@polyu.edu.hk

## Office of Service Learning 服務學習事務處

Address:	Room TU428, Yip Kit Chuen Building (TU Wing) The Hong Kong Polytechnic University Hung Hom, Kowloon, Hong Kong	地址:	香港九龍紅磡香港理工大學 葉傑全樓 (TU翼) 四樓 TU428 室
Office Hours:	Monday - Friday, 9:00 - 12:45 & 14:00 - 17:50	辦公時間:	星期一至五, 9:00 - 12:45 及 14:00 - 17:50
Telephone:	(852) 2766 4376	電話:	(852) 2766 4376
Fax:	(852) 2334 6690	傳真:	(852) 2334 6690
Email:	osinfo@polyu.edu.hk	電郵:	osinfo@polyu.edu.hk
Website:	http://www.osl.polyu.edu.hk	網站:	http://www.osl.polyu.edu.hk